



PAESE/ DRŽAVA / COUNTRY

Certificato veterinario per la Repubblica di Croazia/
Veterinarski certifikat za RH / *Veterinary certificate to RH*

<p>1. Speditore (nome ed indirizzo completi)/Pošiljatelj (naziv i puna adresa) / Consignor (name and address in full)</p>	<p align="center">CERTIFICATO VETERINARIO</p> <p>Per latte trattato termicamente, prodotti a base di latte ottenuti da latte trattato termicamente o prodotti a base di latte trattati termicamente e prodotti a base di latte ottenuti da latte crudo per il consumo umano dai seguenti paesi o parti di paesi e destinati all'esportazione verso la Repubblica di Croazia.</p> <p align="center">VETERINARSKI CERTIFIKAT</p> <p>za termički obrađeno mlijeko, proizvode od termički obrađenog mlijeka ili termički obrađene proizvode od mlijeka i proizvode od sirovog mlijeka, namjenjene ljudskoj prehrani iz sljedećih država ili dijelova država, namjenjene izvozu u Republiku Hrvatsku</p> <p align="center">VETERINARY CERTIFICATE</p> <p><i>for heat-treated milk, milk-based products made from heat-treated milk or heat-treated milk-based products and milk based products made from raw milk for human consumption from following countries or parts of countries intended for consignment to the Republic of Croatia</i></p> <p>Numero di riferimento (1)/ Referentni broj ⁽¹⁾ / Reference number ⁽¹⁾ ORIGINALE/ ORIGINAL</p>
<p>2. Destinatario (nome ed indirizzo completi) /Primatelj (naziv i puna adresa) / Consignee (name and address in full)</p>	<p>3. Origine del latte e dei prodotti a base di latte (2) /Podrijetlo mlijeka i proizvoda od mlijeka ⁽²⁾ / Origin of the milk and milk-based products ⁽²⁾</p> <p>3.1. Paese / Država: / <i>Country:</i></p> <p>3.2. Codice del territorio /Kod teritorija: / <i>Territory code:</i></p> <p>3.3. Nome e numero di riconoscimento ufficiale dello /degli stabilimento/i di trattamento e/o trasformazione approvati per l'esportazione / Naziv(i) i službeno odobreni broj(evi) objek(a)ta za obradu i/ili preradu, odobrenog (odobrenih) za izvoz: / <i>Name(s) and official approval number(s) of treatment and/or processing establishment(s) approved for export:</i></p>
<p>5. Destinazione del latte e dei prodotti a base di latte /Odredište mlijeka ili proizvoda od mlijeka / Intended destination of the milk and milk-based products</p> <p>5.1. Luogo di destinazione: /Mjesto odredišta: / <i>Place of the destination:</i></p>	<p>4. Autorità Competente / Nadležno tijelo / Competent Authority</p> <p>4.1. Ministero/Ministarstvo: / <i>Ministry:</i></p> <p>4.2. Autorità certificante / Tijelo: / <i>Service:</i></p> <p>4.3. Livello locale/regionale/Lokalni/regionalni nivo: / <i>Local/regional level:</i></p>
<p>7. Mezzo di trasporto ed identificazione della consegna (3)/ Prijevozno sredstvo i identifikacija pošiljke ⁽³⁾ / Means of transport and consignment identification ⁽³⁾</p> <p>7.1. (Camion, vagone ferroviario, nave od aereo) (4) / (kamion, željeznički vagon, brod ili avion) ⁽⁴⁾ / (<i>Lorry, rail wagon, ship, or aircraft</i>) ⁽⁴⁾</p> <p>7.2. Numero(i) di registrazione, nome della nave o numero del volo/ Registracijski broj(evi), naziv broda ili broj leta: / <i>Registration number(s), ship name or flight number:</i></p>	<p>7.3. Dettagli di identificazione della consegna/ Detalji o identifikaciji pošiljke ⁽⁵⁾: / <i>Consignment identification details ⁽⁵⁾:</i></p>
<p>8. Identificazione del latte e dei prodotti a base di latte/ Identifikacija mlijeka ili proizvoda od mlijeka / Identification of the milk and milk-based products</p> <p>8.1. Latte di : /Mlijeko od: / <i>Milk from:</i> _____ (Specie animale/vrsta životinje / <i>animal species</i>).</p> <p>8.2. Numero di codice (se pertinente):/ Kodni broj (ukoliko je primjenjivo): / <i>Code number (as appropriate):</i> _____</p> <p>8.3. Tipo di imballaggio:/ Pakiranje: / <i>Packaging:</i> _____</p> <p>8.4. Numero degli imballaggi /Broj paketa: / <i>Number of packaging units:</i> _____</p> <p>8.5. Peso netto:/ Neto težina: / <i>Net weight:</i> _____</p>	

9. Attestazione di sanità animale / Potvrda o zdravlju životinja / Animal health attestation

Il sottoscritto Veterinario Ufficiale certifica: / Ja, dolje potpisani, službeni veterinar ovime potvrđujem: / I, the undersigned official veterinarian, hereby certify:

9.1. che [il latte trattato termicamente]/ [il prodotto a base di latte] (4) fabbricato con [latte trattato termicamente/latte crudo]/ [prodotto a base di latte sottoposto a trattamento termico] (4) descritti sopra sono stati ottenuti da animali:/da je prethodno opisano [termički obrađeno mlijeko] / [proizvod od mlijeka]⁽⁴⁾ napravljen od [termički obrađenog mlijeka/sirovog mlijeka] / [termički obrađen proizvod od mlijeka] ⁽⁴⁾ dobiven od životinja: / that the [heat-treated milk] / [milk-based product] (4) made from [heat-treated milk/raw milk] / [heat-treated milk-based product]⁽⁴⁾ described above has been obtained from animals:

a) controllati dal servizio veterinario ufficiale, / koje su pod nadzorom ovlaštene veterinarske službe, / under the control of the official veterinary service,

b) che si trovavano in un paese o in una regione indenne da Afta Epizootica e da Peste Bovina da almeno 12 mesi ed in cui la vaccinazione contro l'afta non è stata praticata da almeno 12 mesi, /koje su bile u državi ili regiji gdje nije bilo pojave slinavke i šapa ni govede kuge najmanje 12 mjeseci, niti su životinje cijepljene protiv slinavke i šapa u posljednjih 12 mjeseci, / which were in a country or region that has been free of foot-and-mouth disease and of rinderpest for at least 12 months, and where vaccination against foot-and-mouth disease has not been carried out for at least 12 months,

c) appartenenti ad allevamenti che non sono stati sottoposti a restrizioni dovute ad Afta Epizootica e Peste bovina e, /koje borave u objektima koji nisu pod upravnom zabranom zbog slinavke i šapa ili govede kuge i / belonging to holdings which were not under restrictions due to foot-and-mouth disease or rinderpest, and,

d) soggetti a regolare ispezione da parte degli ispettori veterinari al fine di assicurare che loro soddisfino le condizioni previste nell'Allegato III, Sezione IX del Regolamento (CE) N. 853/2004, / koje su podvrgnute redovitoj veterinarskoj kontroli, kako bi se osiguralo da udovoljavaju veterinarsko zdravstvenim uvjetima utvrđenim u Dodatku III, Odjeljak IX Uredbe 853/2004, / subject to regular veterinary inspectors inspections to ensure that they satisfy the animal health conditions laid down in Annex III Section IX of Regulation 853/2004/EEC,

9.2. che conosco bene i requisiti di sanità animale stabiliti nella legislazione della Repubblica di Croazia che traspone la normativa dell'Unione Europea, in particolare il Regolamento (CE) N. 853/2004, /da sam upoznat s veterinarsko zdravstvenim uvjetima zakonodavstva Republike Hrvatske kojim je preneseno zakonodavstvo Europske unije, Uredbe 853/2004/EEZ. / that I am familiar with the animal health requirements of the Republic of Croatia legislation which transposes European Union legislation, Regulation 853/2004/EEC.

10. Timbro ufficiale e firma /Službeni pečat i potpis / Official stamp and signature

Fatto a / U / Done at _____, il /dana / on _____

(Firma del veterinario ufficiale / potpis službenog veterinara / signature of official veterinarian)⁽⁶⁾

(Timbro / pečat / stamp)⁽⁶⁾

(Nome in lettere maiuscole, qualifica e titolo / ime i prezime štampanim slovima, kvalifikacija i titula / name in capital letters, qualifications and title)

11. Attestato di sanità pubblica/Potvrda o javnom zdravlju / Public Health attestation

Il sottoscritto Veterinario Ufficiale certifica: /Ja, dolje potpisani, ovlaštenu veterinar ovime potvrđujem: / I, the undersigned official inspector, hereby certify:

11.1. che [il latte trattato termicamente]/ [il prodotto a base di latte] (4) fabbricato con [latte trattato termicamente/latte crudo]/ [prodotto a base di latte sottoposto a trattamento termico] (4) sopra indicato: / da je prethodno opisano [termički obrađeno mlijeko] / [proizvod od mlijeka] ⁽⁴⁾ napravljen od [termički obrađenog mlijeka/sirovog mlijeka] / [termički obrađen proizvod od mlijeka] ⁽⁴⁾: / that the [heat-treated milk] / [milk-based product] ⁽⁴⁾ made from [heat-treated milk/raw milk] / [heat-treated milk-based product] ⁽⁴⁾ described above:

a) è stato preparato a partire da latte crudo:/proizveden od sirovog mlijeka: / was manufactured from raw milk:

i) per quanto risulta dai piani di sorveglianza almeno equivalenti a quelli previsti dal Regolamento (CE) n.853/2004, non contiene residui di sostanze anti-microbiche in quantità superiore ai limiti fissati negli Allegati I e III del Regolamento (CEE) N. 2377/90 e successive modifiche, / koje, prema rezultatima monitoring programa, usporedivog s programom iz Uredbe 853/2004, ne sadrži antimikrobialne tvari iznad maksimalno dozvoljenih granica, utvrđenih u prilogu I. i III. Uredbe (EEZ) br. 2377/90, sukladno zadnjim izmjenama i dopunama, / not, according to the findings of monitoring plans at least equivalent to those provided for in Regulation 853/2004, containing residues of anti-microbial substances in excess of the limits laid down in Annexes I and III to Regulation (EEC) No 2377/90, as amended,

ii) per quanto risulta dai piani di sorveglianza almeno equivalenti a quelli previsti dal Regolamento (CE) 853/2004, non contiene residui di pesticidi in quantità superiore ai tenori massimi stabiliti nell'Allegato II della Direttiva 86/383/CEE e successive modifiche, / koje, prema rezultatima monitoring programa, usporedivog s programom iz Uredbe 853/2004, ne sadrži rezidue pesticida iznad maksimalno dozvoljenih granica, utvrđenih u prilogu II. Direttive 86/363/EEZ, sukladno zadnjim izmjenama i dopunama, / not, according to the findings of monitoring plans at least equivalent to those provided for in Regulation 853/2004, containing pesticide residues in excess of the maximum levels laid down in Annex II to Directive 86/363/EEC, as amended,

iii) per quanto risulta dai piani di sorveglianza almeno equivalenti a quelli previsti dal Regolamento 853/2004, non contiene contaminanti in quantità superiore alle tolleranze massime stabilite nella legislazione della Repubblica della Croazia che traspone l'elenco comunitario di cui all'Articolo 2 paragrafo (3) del Regolamento (CEE) N. 315/93, / koje, prema rezultatima monitoring programa, usporedivog s programom iz Uredbe 853/2004, ne sadrži kontaminante iznad maksimalno dozvoljenih granica, utvrđenih u listi Republike Hrvatske kojom je preuzeta lista Europske unije, koja je sastavni dio članka 2(3) Uredbe (EEZ) br. 315/93, / not, according to the findings of monitoring plans at least equivalent to those provided for in Regulation 853/2004, containing contaminants in excess of the maximum tolerances laid down in the Republic of Croatia legislation which transposes Community list provided for in Article 2(3) of Regulation (EEC) No 315/93,

iv) che proviene da aziende registrate e controllate che rispettano le condizioni di igiene previste nel Regolamento 853/2004, / koje je dopremljeno iz odobrenih i kontroliranih uzgoja, koji udovoljavaju higijenskim uvjetima utvrđenim Uredbom 853/2004; / which comes from registered and checked holdings meeting the hygiene conditions laid down in Regulation 853/2004,

v) che è stato ottenuto, raccolto, refrigerato, immagazzinato e trasportato in modo conforme alle specifiche norme d'igiene previste nell'Allegato III Sezione IX del Regolamento 853/2004, /

koje je dobiveno, prikupljeno, ohlađeno, pohranjeno i transportirano u skladu s posebnim higijenskim uvjetima utvrđenim u Dodatku III, Odjeljak IX Uredbe 853/2004, / which was obtained, collected, cooled, stored and transported in accordance with the specific hygiene conditions laid down in Annex III Section IX of Regulation 853/2004,

vi) che soddisfa le norme relative al tenore di germi e al titolo di cellule somatiche previste nell'Allegato III Sezione IX del Regolamento 853/2004, e/ koje udovoljava standardima broja pločastih i somatskih stanica, utvrđenih u Dodatku III, Odjeljak IX Uredbe 853/2004, i / which meets the plate and somatic cell count standards laid down in Annex III Section IX of Regulation 853/2004, and

vii) che, se necessario, è stato raccolto e standardizzato nel rispetto delle condizioni igieniche previste nell'Allegato III Sezione IX del Regolamento 853/2004./ koje je prikupljeno i standardizirano, ukoliko je to potrebno, u skladu s higijenskim uvjetima utvrđenim u Dodatku III, Odjeljak IX Uredbe 853/2004. / which was collected and standardized, where necessary, in accordance with the hygiene conditions laid down in Annex III Section IX of Regulation 853/2004.

b) proviene da uno stabilimento di trattamento e/o di trasformazione che offre garanzie equivalenti a quelle previste nell'Allegato III Sezione IX del Regolamento 853/2004 mostrati sulla lista degli stabilimenti autorizzati all'esportazione nella Repubblica di Croazia e nella Comunità Europea e che sono soggetti alla supervisione dell'autorità competente conformemente alle disposizioni dell'Allegato IV del Regolamento 854/2004; /

dolazi iz objekta za obradu i/ili preradu s garancijama koja su jednake onima utvrđenim u Dodatku III, Odjeljak IX Uredbe 853/2004, da se nalazi na listi objekata odobrenih za izvoz u Republiku Hrvatsku i Europsku uniju i da je objekt pod nadzorom nadležnog državnog tijela, u skladu s odredbama u Dodatku IV Uredbe 854/2004. / comes from a treatment establishment and/or processing establishment offering equivalent guarantees to those laid down in Annex III Section IX of Regulation 853/2004. shown on the list of establishments authorised to export to the Republic of Croatia and European Community and which is subject to supervision by the competent authority in accordance with the provisions of Annex IV of Regulation 854/2004;

c) è stato sottoposto a trattamento termico nel corso del processo di fabbricazione conformemente agli specifici requisiti previsti nell'Allegato III Sezione IX del Regolamento 853/2004; / je tijekom proizvodnje podvrgnut termičkoj obradu u skladu sa zahtjevima u Dodatku III, Odjeljak IX Uredbe 853/2004; / has undergone heat treatment during manufacture in accordance with the specific requirements laid down in Annex III Section IX of Regulation 853/2004;

d) soddisfa i pertinenti criteri microbiologici previsti nell'Allegato III Sezione IX del Regolamento 853/2004; / udovoljava relevantnim mikrobiološkim kriterijima utvrđenim u Dodatku III, Odjeljak IX Uredbe 853/2004; / meets the relevant microbiological criteria laid down in Annex III Section IX of Regulation 853/2004;

e) è stato confezionato e imballato conformemente alle disposizioni previste nell'Allegato III Sezione IX del Regolamento 853/2004; / je umotan i upakiran u skladu s odredbama u Dodatku III, Odjeljak IX Uredbe 853/2004; / has been wrapped and packaged in accordance with provisions laid down in Annex III Section IX of Regulation 853/2004;

f) è stato immagazzinato e trasportato conformemente ai requisiti dell'Allegato III Sezione IX del regolamento 853/2004, e; / je uskladišten i transportiran u skladu s uvjetima u Dodatku III, Odjeljak IX Uredbe 853/2004, i / was stored and transported in accordance with the requirements laid down in Annex III Section IX of Regulation 853/2004, and;

g) se del caso, è stato trasportato in cisterne identificate come descritto nell'Allegato III Sezione IX del Regolamento 853/2004; / je transportiran, ovisno o proizvodu, u spremnicima opisanim u Dodatku III, Odjeljak IX Uredbe 853/2004. / was transported, where appropriate, in tanks as described in Annex III Section IX of Regulation 853/2004;

11.2. Il sottoscritto dichiara inoltre di essere a conoscenza delle disposizioni contenute nel Regolamento 853/2004, nel Regolamento 854/2004, Allegati I e III del Regolamento (CEE) No. 2377/90, Allegato II della Direttiva 86/363/CEE e del Regolamento CEE N. 315/93./ da sam upoznat s odredbama sadržanim u Uredbi 853/2004, Uredbi 854/2004, prilogima I. i III. Uredbe (EEZ), br. 2377/90, prilogom II. Direktive 86/363/EEZ i Uredbom (EEZ) br. 315/93. / that I am aware of the provisions contained in Regulation 853/2004, Regulation 854/2004, Annexes I and III to Regulation (EEC) No 2377/90, Annex II to Directive 86/363/EEC and Regulation (EEC) No 315/93.

12. Timbro ufficiale e firma / Službeni pečat i potpis / Official stamp and signature

Fatto a / U / Done at _____, il / dana / on _____

(Firma del veterinario ufficiale / potpis službenog veterinara / signature of official veterinarian)⁽⁶⁾

(Timbro / pečat / stamp)⁽⁶⁾

(Nome in lettere maiuscole, qualifica e titolo / ime i prezime štampanim slovima, kvalifikacija i titula / name in capital letters, qualifications and title)

Osservazioni / Opaske / Notes

⁽¹⁾ Rilasciato dall'Autorità competente. / Izdaje nadležno tijelo. / Issued by the competent authority.

⁽²⁾ Paese e codice ISO del territorio come appare nell'Allegato I alla Decisione 2004/438/EC (ultima modifica), o Paese e Codice ISO del territorio dell'Unione Europea. / Država i ISO kod teritorija kako je prikazano u prilogu I Odluke 2004/438/EZ (sukladno zadnjim izmjenama i dopunama), ili država i kod teritorija države članice Europske unije. / Country and ISO code of the territory as appearing in Annex I to Decision 2004/438/EC (as last amended), or country and ISO code of territory of the European Union.

⁽³⁾ I numeri di registrazione dei vagoni ferroviari o camion ed il nome della nave devono essere dati come pertinenti. Se è conosciuto, il numero del volo/ Navesti registracijski(e) broj(evi) željezničkog vagona ili kamiona ili ime broda. Ukoliko je poznato navesti broj leta aviona. / The registration number(s) of rail-wagon or lorry and the name of the ship should be given as appropriate. If known, the flight number of the aircraft.

In caso di trasporto in contenitori o scatole, il numero totale, I numeri di registrazione ed I numeri di sigillo, ove noti, devono essere indicate al punto 7.3 /U slučaju transporta u kontejnerima ili kutijama, u točki 7.3. navesti njihov ukupan broj i ukoliko postoji njihov registracijski broj i broj plombe. / In case of transport in containers or boxes, the total number, their registration and seal numbers, if present, should be indicated under point 7.3.

⁽⁴⁾ Cancellare la menzione non pertinente / Nepotrebno prekriziti. / Keep as appropriate.

⁽⁵⁾ Completare se pertinente / Spuniti ako je primjenjivo. / Complete if appropriate.

⁽⁶⁾ Il colore della firma deve essere diverso da quello del testo di stampa. La stessa norma si applica ai timbri diversi da quelli a secco o in filigrana / Boja pečata i potpisa mora biti različita od boje tiska. Isto pravilo se primjenjuje za sve pečate osim suhog i vodenog žiga / The colour of the signature shall be different to that of the printing. The same rule applies to stamps other than those embossed or watermark.